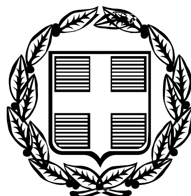


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ — Αρ. Φύλλου 166

20 Ιουλίου 2007

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

Αριθμ. 0544/Μ. 6042/ΑΣ 523

Ανακοίνωση με τις συνημμένες ρηματικές διακοινώσεις για την παράταση της Συμφωνίας μεταξύ της χώρας μας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής περί αμοιβαίας αμυντικής συνεργασίας

Η ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Ανακοινώνει, ότι με τις ανταλλαγείσες υπ' αριθμ. 202/POL/07/5 Μαΐου 2007 και 2203.2530/MDCA/AS 203/6 Μαΐου 2007 ρηματικές διακοινώσεις μεταξύ της Πρεσβείας των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής στην Αθήνα και του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας, αντίστοιχα, παρατάθηκε η Συμφωνία μεταξύ της χώρας μας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής περί αμοιβαίας αμυντικής συνεργασίας που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 8 Ιουλίου 1990 και κυρώθηκε με τον ν. 1893/1990, που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθμ. 106 Φύλλο της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως, τεύχος Α΄ της 16ης Αυγούστου 1990, δυνάμει του άρθρου XII παράγραφος 1 της εν λόγω Συμφωνίας για ένα εισέτι έτος, από 6 Νοεμβρίου 2007.

Το κείμενο των ανταλλαγεισών ρηματικών διακοινώσεων που αποσκοπούν στην παράταση της ως άνω Συμφωνίας για ένα ακόμη έτος από τη λήξη της, ήτοι, από 6 Νοεμβρίου 2007 σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

No. 202/POL/07

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic and has the honor to refer to the provisions of the Mutual Defense Cooperation Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Hellenic Republic, which was signed at Athens on July 8, 1990, and which entered into force on November 6, 1990. The Annex attached to the Agreement constitutes an integral part thereof.

Article XII of the Agreement provides that the Agreement shall remain in force for a term of eight years, which period expired November 6, 1998. Article XII also provides that the Governments of the United States and the Hellenic Republic may agree to extend the validity of the Agreement for one year through an exchange of notes six months prior to the end of the initial term of the Agreement and, if they so agree, each subsequent year. Through an exchange of notes on April 25, 2006, and May 5, 2006, between the Embassy of the United States of America and the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic, the validity of the Agreement was extended for a period of one year, which period now expires on November 6, 2007.

Embassy of the United States of America,

Athens, May 5, 2007.



HELLENIC REPUBLIC
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

A7 Directorate of North America
Ref. No.: 2203.2530/MDCA/AS 203

VERBAL NOTE

The Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic presents its compliments to the Embassy of the United States of America in Athens and has the honor to refer to the Embassy's note No 202/POL/07 dated May 5, 2007 which provides as follows:

"The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic and has the honor to refer to the provisions of the Mutual Defense Cooperation Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Hellenic Republic, which was signed at Athens on July 8, 1990 and which entered into force on November 6, 1990. The Annex attached to the Agreement constitutes an integral part thereof.

Article XII of the Agreement provides that the Agreement shall remain in force for a term of eight years, which period expired November 6, 1998. Article XII also provides that the Governments of the United States and the Hellenic Republic may agree to extend the validity of the Agreement for one year through an exchange of notes six months prior to the end of the initial term of the Agreement and, if they so agree, each subsequent year. Through an exchange of notes on April 25, 2006 and May 5, 2006 between the Embassy of the United States of America and the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic, the validity of the Agreement was extended for a period of one year, which period now expires on November 6, 2007. The Embassy has the honor to propose on behalf of the Government of the United States that the validity of the Mutual Defense Cooperation Agreement and Annex be extended for one year from November 6, 2007.

If the Government of the Hellenic Republic accepts this proposal, the Embassy has the further honor to propose that this note and the Ministry's affirmative note in reply shall constitute an agreement between the two Governments which shall enter into force on the date of the Ministry's reply.

The Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic the assurances of its highest consideration."

The Ministry of Foreign Affairs has the further honor to confirm that the proposal in the Embassy's note is acceptable to the Government of the Hellenic Republic. Accordingly, the Embassy's note and this note shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on this date.

The Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America in Athens, the assurances of its highest consideration.

Athens, May 6th, 2007

To: The Embassy of the United States
of America
In Town
Fax: 210-7290274

Αριθ. 202/POI/07

Η Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής υποβάλλει τα σέβη της στο Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και έχει την τιμή να αναφερθεί στις διατάξεις της Συμφωνίας Αμοιβαίας Αμυντικής Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας, η οποία υπογράφηκε στην Αθήνα στις 8 Ιουλίου 1990, και η οποία τέθηκε σε ισχύ στις 6 Νοεμβρίου 1990. Το Προσάρτημα που επισυνάπτεται στη Συμφωνία αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα της.

Το άρθρο XII της Συμφωνίας προβλέπει ότι η Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ για μια περίοδο οκτώ ετών, περίοδος η οποία έληξε στις 6 Νοεμβρίου 1998. Το άρθρο XII προβλέπει επίσης ότι οι Κυβερνήσεις των Ηνωμένων Πολιτειών και της Ελληνικής Δημοκρατίας μπορούν να συμφωνήσουν να παρατείνουν την ισχύ της Συμφωνίας για ένα έτος, μέσω ανταλλαγής ρηματικών διακοινώσεων, έξι μήνες πριν το τέλος της αρχικής περιόδου της Συμφωνίας και, εάν συμφωνούν, κάθε επόμενο έτος. Μέσω μιας ανταλλαγής ρηματικών διακοινώσεων στις 25 Απριλίου 2006 και στις 5 Μαΐου 2006, μεταξύ της Πρεσβείας των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας, η ισχύς της Συμφωνίας παρατάθηκε για μια περίοδο ενός έτους, περίοδος η οποία λήγει τώρα στις 6 Νοεμβρίου 2007 Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.

Αθήνα, 5 Μαΐου 2007

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Διεύθυνση Α7 - Βόρειας Αμερικής
Ένδειξη: 2203 .2530/MDC A/AS 203

ΡΗΜΑΤΙΚΗ ΔΙΑΚΟΙΝΩΣΗ

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας υποβάλλει τα σέβη του στην Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής στην Αθήνα και έχει την τιμή να αναφερθεί στη ρηματική διακοίνωση της Πρεσβείας με αριθ. 202/POL/07, της 5ης Μαΐου 2007, η οποία προβλέπει τα εξής: «Η Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής υποβάλλει τα σέβη της στο Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και έχει την τιμή να αναφερθεί στις διατάξεις της Συμφωνίας Αμοιβαίας Αμυντικής Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας, η οποία υπογράφηκε στην Αθήνα στις 8 Ιουλίου 1990, και η οποία τέθηκε σε ισχύ στις 6 Νοεμβρίου 1990. Το Προσάρτημα που επισυνάπτεται στη Συμφωνία αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα της.

Το άρθρο XII της Συμφωνίας προβλέπει ότι η Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ για μια περίοδο οκτώ ετών, περίοδος η οποία έληξε στις 6 Νοεμβρίου 1998. Το άρθρο XII προβλέπει επίσης ότι οι Κυβερνήσεις των Ηνωμένων Πολιτειών και της Ελληνικής Δημοκρατίας μπορούν να συμφωνήσουν να παρατείνουν την ισχύ της Συμφωνίας για ένα έτος, μέσω ανταλλαγής ρηματικών διακοινώσεων, έξι μήνες πριν το τέλος της αρχικής περιόδου της Συμφωνίας και, εάν συμφωνούν, κάθε επόμενο έτος. Μέσω μιας ανταλλαγής ρηματικών διακοινώσεων στις 25 Απριλίου 2006 και στις 5 Μαΐου 2006, μεταξύ της Πρεσβείας των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας, η ισχύς της Συμφωνίας παρατάθηκε για μια περίοδο ενός έτους, περίοδος η οποία λήγει τώρα στις 6 Νοεμβρίου 2007. Η Πρεσβεία έχει την τιμή να προτείνει, εξ ονόματος της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών, να παραταθεί η ισχύς της Συμφωνίας Αμοιβαίας Αμυντικής Συνεργασίας και του Προσαρτήματος της για ένα έτος, από τις 6 Νοεμβρίου 2007.

Εάν η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας αποδέχεται την πρόταση αυτή, η Πρεσβεία έχει την περαιτέρω τιμή να προτείνει, η παρούσα ρηματική διακοίνωση και η καταφατική απαντητική ρηματική διακοίνωση του Υπουργείου, να αποτελέσουν μια συμφωνία μεταξύ των δύο Κυβερνήσεων, η οποία θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία της απάντησης του Υπουργείου.

Η Πρεσβεία επωφελείται της ευκαιρίας αυτής προκειμένου να ανανεώσει τις διαβεβαιώσεις της ύψιστης εκτίμησης της προς το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας.»

Το Υπουργείο Εξωτερικών έχει την περαιτέρω τιμή να επιβεβαιώσει ότι η πρόταση η οποία ενυπάρχει στη ρηματική διακοίνωση της Πρεσβείας είναι αποδεκτή εκ μέρους της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας. Συνεπώς, η ρηματική διακοίνωση της Πρεσβείας και η παρούσα ρηματική διακοίνωση θα αποτελέσουν μια συμφωνία μεταξύ των δύο Κυβερνήσεων, η οποία θα τεθεί σε ισχύ σήμερα.

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας επωφελείται της ευκαιρίας αυτής προκειμένου να ανανεώσει τις διαβεβαιώσεις της ύψιστης εκτίμησης του προς την Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής στην Αθήνα.

Αθήνα, 6η Μαΐου 2007

Προς την: Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής
Ενταύθα
Φαξ: 210-7290274

Η ανακοίνωση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 29 Ιουνίου 2007

Η ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΘΕΟΔΩΡΑ ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227 **23104 23956**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Ευριπίδου 63 **210 4135228**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327 **2610 638109**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο **26510 87215**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1 **25310 22858**
ΛΑΡΙΣΑ - Διοικητήριο **2410 597449**
ΚΕΡΚΥΡΑ - Σαμαρά 13 **26610 89122**
ΗΡΑΚΛΕΙΟ - Πεδιάδος 2 **2810 300781**
ΜΥΤΙΛΗΝΗ - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως 1 **22510 46654**

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή

- Για τα Φ.Ε.Κ. από 1 μέχρι 16 σελίδες σε 1 €, προσαυξανόμενη κατά 0,20 € για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα Φ.Ε.Κ. σε 0,15 € ανά σελίδα.

Σε μορφή DVD/CD

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α΄	150 €	40 €	15 €
Β΄	300 €	80 €	30 €
Γ΄	50 €	-	-
Υ.Ο.Δ.Δ.	50 €	-	-
Δ΄	110 €	30 €	-

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α.Α.Π.	110 €	30 €	-
Ε.Β.Ι.	100 €	-	-
Α.Ε.Δ.	5 €	-	-
Δ.Δ.Σ.	200 €	-	20 €
Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και **Γ.Ε.ΜΗ.**	-	-	100 €

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ. σε μορφή cd-rom από εκείνα που διατίθενται σε ψηφιακή μορφή και μέχρι 100 σελίδες, σε 5 € προσαυξανόμενη κατά 1 € ανά 50 σελίδες.
- Η τιμή πώλησης σε μορφή cd-rom/dvd, δημοσιευμάτων μιας εταιρείας στο τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε. και Γ.Ε.ΜΗ. σε 5 € ανά έτος.

ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΗ Φ.Ε.Κ.: Τηλεφωνικά: 210 4071010 - fax: 210 4071010 - internet: http://www.et.gr

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Έντυπη μορφή	Ψηφιακή Μορφή
Α΄	225 €	190 €
Β΄	320 €	225 €
Γ΄	65 €	Δωρεάν
Υ.Ο.Δ.Δ.	65 €	Δωρεάν
Δ΄	160 €	80 €
Α.Α.Π.	160 €	80 €
Ε.Β.Ι.	65 €	33 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή	Ψηφιακή Μορφή
Α.Ε.Δ.	10 €	Δωρεάν
Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και **Γ.Ε.ΜΗ.**	2.250 €	645 €
Δ.Δ.Σ.	225 €	95 €
Α.Σ.Ε.Π.	70€	Δωρεάν
Ο.Π.Κ.	-	Δωρεάν
Α΄+ Β΄+ Δ΄ + Α.Α.Π.	-	450 €

- Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές ταχυδρομικά, με την επιβάρυνση των 70 €, ποσό το οποίο αφορά τα ταχυδρομικά έξοδα.
- Για την παροχή πρόσβασης μέσω διαδικτύου σε Φ.Ε.Κ. προηγουμένων ετών και συγκεκριμένα στα τεύχη: **α)** Α, Β, Δ, Α.Α.Π., Ε.Β.Ι. και Δ.Δ.Σ., η τιμή προσαυξάνεται, πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής του 2007, κατά 40 € ανά έτος και ανά τεύχος και **β)** για το τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε. & Γ.Ε.ΜΗ., κατά 60 € ανά έτος παλαιότητας.

* Η καταβολή γίνεται σε όλες τις Δημόσιες Οικονομικές Υπηρεσίες (Δ.Ο.Υ.). Το πρωτότυπο διπλότυπο (έγγραφο αριθμ. πρωτ. 9067/28.2.2005 2η Υπηρεσία Επιτρόπου Ελεγκτικού Συνεδρίου) με φροντίδα των ενδιαφερομένων, πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στο Εθνικό Τυπογραφείο (Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32 Αθήνα).

* Σημειώνεται ότι φωτοαντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές Επιταγές για την εξόφληση της συνδρομής, δεν γίνονται δεκτά και θα επιστρέφονται.

* Οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης, τα νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου, τα μέλη της Ένωσης Ιδιοκτητών Ημερησίου Τύπου Αθηνών και Επαρχίας, οι τηλεοπτικοί και ραδιοφωνικοί σταθμοί, η Ε.Σ.Η.Ε.Α., τα τριτοβάθμια συνδικαλιστικά Όργανα και οι τριτοβάθμιες επαγγελματικές ενώσεις δικαιούνται έκπτωσης πενήντα τοις εκατό (50%) επί της ετήσιας συνδρομής (τρέχον έτος + παλαιότητα).

* Το ποσό υπέρ Τ.Α.Π.Ε.Τ. [5% επί του ποσού συνδρομής (τρέχον έτος + παλαιότητα)], καταβάλλεται ολόκληρο (Κ.Α.Ε. 3512) και υπολογίζεται πριν την έκπτωση.

* Στην Ταχυδρομική συνδρομή του τεύχους Α.Σ.Ε.Π. δεν γίνεται έκπτωση.

Πληροφορίες για δημοσιεύματα που καταχωρούνται στα Φ.Ε.Κ. στο τηλ.: 210 5279000.
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.: Μάρνη 8 τηλ.: 210 8220885, 210 8222924, 210 5279050.
Οι πολίτες έχουν τη δυνατότητα ελεύθερης ανάγνωσης των δημοσιευμάτων που καταχωρούνται σε όλα τα τεύχη της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως πλην εκείνων που καταχωρούνται στο τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε και Γ.Ε.ΜΗ., από την ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου (www.et.gr).

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08:00 μέχρι 13:00



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster.et@et.gr